

# எழுத்தாளர் கமலாதேவி அரவிந்தன் சிறுகதைகளில் காட்டப்படும் சிங்கப்பூர் தமிழ் சமுதாயத்தினரின் வாழ்வியல் விழுமியங்கள்

## Life values of the Singaporean Tamil community as shown in the short stories of Kamaladevi Aravindan

ரவிந்திரன் மாரையா / Ravindaran Maraya<sup>1</sup>  
சில்லாழி கந்தசாமி / Sillalee S.Kandasamy<sup>2</sup>  
பார்வதி வஜிந்திரம் / Parvathi Wajindram<sup>3</sup>

### Abstract

Many people are impressed by the rise of authors like Kamala Devi Aravindan, a renowned author who left her stamp on Singaporean literature. She wrote many literary genres in Tamil and Malayalam, including plays, novels, short tales, and research papers. She departed from literary conventions on grammar. She modernised literary language, ideology, and style, and her writing won several accolades for its wit and quality. Thus, it is possible to fully comprehend the living principles of the Singaporean Tamil community via the short tales of author Kamala Devi Aravindan

Date of submission: 2023-03-17  
Date of acceptance: 2023-04-07  
Date of Publication: 2023-07-30  
Corresponding author's Name:  
Dr K.Sillalee  
Email: sillalee@um.edu.my

**Keywords:** Kamala Devi, Singapore, Tamil, community, short stories

### முன்னுரை

கமலாதேவி அரவிந்தன் போன்ற எழுத்தாளர்கள் தோன்றியிருப்பது திருவநட்சத்திரத்தைப் போன்றதாகும் என்று பலரால் போற்ற பெற்றவரும், சிங்கப்பூர் இலக்கியத்தில் முத்திரைப் பதித்த சிங்கையின் முன்னணி எழுத்தாளராக மிளிர்க்கூடியவர் எழுத்தாளர் கமலாதேவி அரவிந்தன். தனது இலக்கியப் பயணத்தில் சிறுகதைகள், நாவல்கள், நாடகங்கள்,

ஆய்வுக்கட்டுரைகள் என எண்ணற்ற இலக்கிய வகைமைகளை மலையாளம் மற்றும் தமிழ்மொழியில் படைத்து உயிரோட்டம் வழங்கியவர். இலக்கியத்தில் இலக்கணத்தின் மரபை உடைத்து இலக்கியத்தின் நடை, கருத்தியல், மொழி, போன்ற அனைத்திலும் நவீனத்துவத்தைப் புகுத்தித் தனது எழுத்தின் கூர்மையாலும் சிறப்பினாலும் பல விருதுகளைப் பெற்றவர். அவ்வகையில் எழுத்தாளர் கமலாதேவி அரவிந்தனின்

<sup>1</sup>The author is a Senior Lecturer in the Department of Indian Studies, University Malaya, Kuala Lumpur, Malaysia. ravindaranm@um.edu.my

<sup>2</sup>The author is a Senior Lecturer in the Department of Indian Studies, University Malaya, Kuala Lumpur, Malaysia. sillalee@um.edu.my

<sup>3</sup>The author is a research student in the Department of Indian Studies, University of Malaya, Kuala Lumpur, Malaysia. 17010961@siswa.um.edu.my

சிறுகதைகளில் காட்டப்படும் சிங்கப்பூர் தமிழ் சமுதாயத்தினரின் வாழ்வியல் விழுமியங்கள் அவரது படைப்பிலக்கியங்களின் வழி நன்கு உணர முடிகின்றது (Ravindaran & Kavitha, 2021).

### ஆய்வு நெறி முறை

இந்த ஆய்வானது தரப் பகுப்பாய்வு பண்புசார் ஆய்வு நெறியை அடிப்படையாகக் கொண்டு மேற்கொள்ளப்பட்டுள்ளது. சமூகவியல் கூறுகளைக் கொண்ட காண்கோட்டங்களின் ஆய்வு செய்வதற்கு இந்த நெறி ஏற்றதாக விளங்குகின்றது (Denzin & Lincoln, 2003). எழுத்தாளரின் கைவண்ணத்தில் உருவாகிய சிறுகதைகளில் இருந்து கண்ணறியப்பட்ட சிங்கப்பூர் தமிழர்களின் வாழ்கை முறையினையும் அதன் விழுமியங்களையும் ஆய்வு செய்து நிஜ வாழ்வில் அவர்கள் வாழும் எதார்த்தத்துடன் ஒப்பிட்டு காட்டும் வகையில் இந்த ஆய்வு அமைகின்றது.

### சிங்கப்பூர் தமிழ் சமுதாயத்தினர் எதிர்நோக்கும் சவால்கள்

கமலாதேவி அரவிந்தனின் சிறுகதைகளில் சிங்கப்பூர் தமிழ் சமுதாயத்தினரின் வாழ்வியலில் குடி பழக்கம் இடம்பெறுவதைக் காண இயல்கிறது. அவ்வகையில், 'தொலைதூரம்' என்ற சிறுகதையில் இரவு விடுதிக்குச் சென்று மது அருந்தும் பழக்கமுடையவர்களை எழுத்தாளர் காண்பித்துள்ளார். சான்றாக, 'ராஜு கேலாங் இரவு விடுதியில் உல்லாசத்தின்போது தனது மனைவி சியூ கிம்மை சந்தித்தான்'. அதே வேளையில், 'சிதகு' என்ற சிறுகதையில் சிவா என்ற முதன்மைப் பாத்திரம் எவ்வித தீய பழக்கமின்றி சித்தரிக்கப்படுகிறார். சான்றாக, 'மது, புகை, இரவுக் கேளிக்கை என்று எந்த டகால்ட்டி பழக்கமுமில்லை' என்ற வரிகள் சுட்டிக்காட்டுகிறது. மேலும், 'உற்றுழி' என்ற சிறுகதையில் பெண்கள் மத்தியில் குடிப்பழக்கம் எழுவதையும், குடியை வெறுக்கும் பெண்களையும் காண வழிவகுக்கிறது. இதன் வாயிலாக, சிங்கப்பூர் தமிழ் சமுதாயத்தில் குடி பழக்கம் என்பது ஆண் பெண் இருபாலரிடமும்

நிகழ்ப்பெறுவதுடன், இப்பழக்கம் அனைத்து சிங்கப்பூர் தமிழ் சமுதாயத்தினரின் வாழ்வியலில் இடம்பெறவில்லை என்ற சிந்தனையையும் படம் பிடித்துக் காட்டுகிறது (Bordwell, 2010).

பெண்களைக் குடித்துவிட்டு அடிக்கும் வழக்கத்தையும் சிங்கப்பூர் தமிழ் சமுதாயத்தினர் மத்தியில் காண இயல்கிறது. 'சார்! சார்! ஒரு கதைக் கேளுங்க சார்' என்ற சிறுகதையில், லெட்சுமியின் கணவர் முன்னாள் ஆர்மி அதிகாரியாக இருந்தாலும் பொருளதார பிரச்சனையால் குடி பழக்கத்திற்கு அடிமையானது மட்டுமல்லாமல் குடித்துவிட்டு லெட்சுமியை அடிக்கும் வழக்கத்தைக் கொண்டுள்ளார். சான்றாக, 'மப்பு தலைக்கேறி, கீழே கிடந்த அல்லூர் சுத்தப்படுத்துற இரும்புக்கழியாலயே போட்டுச் சாத்திட்டாரு' என்ற வரிகள் வலு சேர்கிறது. கமலாதேவி அரவிந்தனின் சிறுகதைகளில் சிங்கப்பூர் தமிழ் சமுதாயத்தில் குடி பழக்கம் உடையவர்களும் அற்றவர்களும் வாழ்கிறார்கள் என்ற தெளிந்த சிந்தனையைத் தன் சிறுகதையின் வாயிலாக வாசகரிடம் கொண்டு சேர்ப்பதுடன் குடிப்பழக்கம் உடல்நலத்திற்கும்குடும்ப நலத்திற்கும்குமல்வேறு இன்னல்களை விளைவிக்கும் என்ற சமுதாயச் சிந்தனையை விதைத்துள்ளார்.

### உணவு முறையும் உடல் நலமும்

மனிதனின் அன்றாட வாழ்வியலில் மிக முக்கிய இடம் பெறுவது உணவுமுறையும் உடல்நலமும். கமலாதேவி அரவிந்தனின் சிறுகதைகளில் சிங்கப்பூர் தமிழ் சமூகத்தினரின் வாழ்வியலில் உடல்நலமும் உணவு முறையும் எத்தகைய நிலையில் இருக்கின்றது என்பதைக் காண இயல்கிறது. அவ்வகையில், 'திரிபு' என்ற சிறுகதையில் உடற்பயிற்சிகள் மேற்கொள்ளும் வழக்கத்தைக் காண இயல்கிறது. சான்றாக, 'ஆண் பெண் பேதம் இல்லாமல் இளைஞர்களும் வயதானவர்களும் கைகால்களை அசைத்தும் வளைத்தும் உடற்பயிற்சி செய்துக் கொண்டிருந்தனர்'. இவ்வரிகளில் சிங்கப்பூர் தமிழ் சமுதாயத்தினரின் அன்றாட வாழ்வியலில் உடற்பயிற்சி ஓர் அங்கமாக அமைகிறது என்பதற்கு வலு சேர்கிறது.

அதே வேளையில், இச்சிறுகதையிலும் 'புரை' என்ற சிறுகதையிலும் அதிகளவு துரித உணவை உட்கொள்ளும் பழக்கத்தைக் காண இயல்கிறது. சான்றாக, மொறு மொறு கெண்டக்கி சிக்கனும், ஃப்ரென்ச் ஃப்பரையும் ஸ்மேஷ் பொட்டோஸும், பசி வருவதற்கு முன் நொறுக்குத் தீனியாகச் சிப்ஸ் போன்ற உணவுகளை அதிகளவு எடுத்துக் கொள்வதால் உடற்பயிற்சிகளை மேற்கொண்டும் சசிரேகாவால் உடல் பருமனைக் குறைக்க இயலவில்லை. 'புரை' என்ற சிறுகதையில் 'நாகரீகத்தின் எல்லையில் பிசாவும், பர்கரும், கே.எப்.சியும் சிக்கன் டிக்காவும் வீட்டில் பழங்க ஆரம்பித்தது' என்ற கூற்றின் வாயிலாகத் துரித உணவுகளை அதிகளவு உண்ணும் பழக்கத்தைக் காண வழிவகைச் செய்கிறது.

தொடர்ச்சியாக, 'உத்தமி' என்ற சிறுகதையில் நாச்சிமுத்துக்கு 73 வயதாகியும் உணவில் கட்டுப்பாடு இல்லாமல் இருப்பதனால் இனிப்புநீர் ரத்தக் கொதிப்பு போன்ற உபாதைகளுக்கு ஆளானார். 'சிதகு' என்ற சிறுகதையிலும், இளம் வயதிலும் உடல் உபாதைகளுக்கு ஆளாகுகின்றனர் என்பதைக் காண இயல்கிறது. சான்றாக, 'உன்னைப் போல் 30 வயதுக்குள்ளேயே இனிப்பு நீர் ரத்தகொதிப்பு வியாதி புடுங்கி திங்கல எனக்கு'. மேற்க்கண்ட கூற்றுகளின் வாயிலாகச் சிங்கப்பூர் தமிழ் சமுதாயத்தினரின் வாழ்வியலில் அதிகளவு துரித உணவு உட்கொள்ளும் பழக்கம் உயர்ந்து வருவதைக் காண இயல்கிறது. அதேவேளையில், சிங்கப்பூரில் பணி நிமித்தமாகக் குடிக்கொண்டிருக்கும் தமிழ் சமூகத்தினரின் வாழ்வியலில் உணவு முறைகளைகளையும் எழுத்தாளர் திறம்பட காட்டியுள்ளார். குடும்பத்துடன் மலேசியாவில் வசித்து வரும் வெளிநாட்டு தமிழர்கள் வீட்டு உணவுகளை விரும்பி உண்கின்றனர். அதேவேளையில் குடும்பத்தைவிட்டு தனித்து வாழ்பவர்கள் கடையில் சாப்பிடும் பழக்கம் கொண்டுள்ளதையும் அதனால் உடல் உபாதைகளால் சிரமம் கொள்வதையும் காட்டியுள்ளார். சான்றாக, 'நுளம்பு' என்ற சிறுகதையில், தாலுது என்றவர் மலேசியாவிலிருந்து சிங்கப்பூரில்

பரோட்டக்கடை வைத்திருந்தாலும் தன் மனைவியின் சமையலை விரும்பி உண்ணுகிறார். சான்றாக, 'என்னதான் கடையில் விதவிதமாகச் சமைத்து வியாபாரம் செய்தாலும் தாலுதுக்கு மட்டும் வீட்டு சமையல் தான்'. எழுத்தாளர் எடுத்துரைப்பதுடன் உடற்பயிற்சியும் உணவுமுறையும் வாழ்வியலில் மிக முக்கியமான கூறுகள் என்ற சிந்தனையை விதைக்கிறார்.

### சடங்கு மற்றும் நம்பிக்கைகள்

சிங்கப்பூர் தமிழ் சமுதாயத்தினர் தங்களின் வாழ்வியலில் சடங்கு மற்றும் நம்பிக்கைகளைப் பின்பற்றுவதை அறிய இயல்கிறது. அவ்வகையில் சிங்கப்பூர் தமிழ் சமூகத்தினர் மத்தியில் சகுனம் பார்க்கும் வழக்கத்தைக் காண இயல்கிறது (ஸினீஸ்வீஸீப்னீக்ஷீனீஸ், 2022). சான்றாக, கருப்புப்பூனை' என்ற சிறுகதையில் பூனை குறுக்கே சென்றால் சகுனம் பார்க்கும் வழக்கமும் நம்பிக்கையும் இடம்பெறுவதையும், அதே நேரத்தில் அதன் சகுனத்தை அறியியல்பூர்வமாகப் பிற சமுதாயத்தினர் அணுகுகிறார்கள் என்பதை இச்சிறுகதையில் காண வழிவகுக்கிறது. சான்றாக, பூனைக் குறுக்கே போனாலே அபசகுனம், எனவே, கற்பமாக இருக்கும் மனைவிக்கும் குழந்தைக்கும் ஆபத்து வந்துவிடுமா? என்று மேகநாதன் அஞ்சுகிறான். அதே வேளையில், அண்டை வீட்டுக்காரரான லிம் மற்றும் அவரது மனைவியும் பூனையின் சத்தத்தை வேறு விதமாக எண்ணுகின்றனர். சான்றாக, இளை தேடி அலையும்போது கத்தாமல் வேறு என்ன செய்யும்.

'புரை' என்ற சிறுகதையில் இறப்பிற்குப் பிறகுச் செய்யும் சடங்குகளின் மீது நம்பிக்கைக் கொள்ளும் வழக்கத்தைக் காண இயல்கிறது. சான்றாக, 'சனிப்பொணம் தனியாகப் போக்கக் கூடாது' என்பதால் பெரியசாமித் தாத்தாவிற்குப் பரிகாரங்களை மேற்கொண்டு மண்டாய் சுடுகாட்டில், மின் தகனத்து அழைத்துச் சென்றனர். இதே சிறுகதையில், திருமணத்தில் பொருத்தம் மற்றும் நேரம் பார்க்கும் வழக்கத்தைக் காண இயல்கிறது என்பது குறிப்பிடத்தக்கது.

எனவே, இதன் வாயிலாகச் சிங்கப்பூர் தமிழ் சமுதாயத்தினரின் வாழ்வியலில் சடங்குகள் மற்றும் நம்பிக்கைகள் இணைந்து இருப்பதைக் காண இயல்கிறது. தொடர்ந்து, சிங்கப்பூரில் பணிக்காகக் குடிக்கொண்டிருக்கும் தமிழ் சமுதாயத்தினர் வாழ்வியலிலும் தெய்வ நம்பிக்கையைக் காண இயல்கிறது. 'நுளம்பு' என்ற சிறுகதையில் குலதெய்வத்தினிடம் முடியைக் காணிக்கைச் செலுத்துவதாக வேண்டிக் கொள்வதைக் காண இயல்கிறது. இதன் வாயிலாகச் சிங்கப்பூரில் குடியுரிமைப் பெற்றவர்களும் வெளிநாடுகளிலிருந்து சிங்கப்பூரில் பணிப் புரியும் தமிழர்களின் வாழ்வியலில் சடங்கு மற்றும் நம்பிக்கை இடம்பெறுவதைக் காண இயல்வதோடு சடங்கு மற்றும் நம்பிக்கைகள் ஒவ்வொரு இனத்திற்கும் மாறுபடுகிறது என்பதையும் எழுத்தாளர் சுட்டிக்காட்டுகிறார்.

### உதவும் பண்பு

சிங்கப்பூர் தமிழ் சமுதாயத்தினரின் வாழ்வியலில் உதவும் பண்பைக் காண இயல்கிறது. 'உத்தமி' என்ற சிறுகதையில் சிங்கப்பூரில் கைவிடப்பட்ட முதியவர்களை இலவசமாகப் பார்த்துக் கொள்வதற்குக் காப்பகம் அமைத்துப் பல முதியவர்களுக்கு இன பேதமற்ற தங்கும் இடம், உணவுகள், மருத்துவ வசதிகள் செய்துக் கொடுப்பதையும் அதில் தன்னார்வாளராக இணைந்து பணியாற்றும் சமூகத்தையும் எழுத்தாளர் காட்டியுள்ளார். சான்றாக, 'கணவனின் கொடுமைகளைத் தாளாமல் சிராங்கூன் சாலையில் நள்ளிரவிலும், நடைப்பாதையில் படுத்துக்கிடக்கும் (மகேஸ் அம்மா) தன்னார்வத் தொண்டர்கள் காப்பக்கத்தில் கொண்டு வந்து சேர்த்தனர்'. அதேப் போன்று சிங்கப்பூர் சமுதாயத்தினர் மத்தியில் அலுவலக்கத்தில் வேலைச் செய்பவர் இயற்கை எய்தினால் அவர்களின் குடும்பத்திற்குத் தங்களால் முடிந்த தொகையை வழங்கி உதவி புரியும் தன்மையைக் காண இயல்கிறது. சான்றாக, 'தொலைதூரம்' என்ற சிறுகதையில், ராஜுவின் தாய் இறப்பின் போது அலுவலக்கத்திலிருந்து பணம் வழங்கிவிட்டு சென்றனர் (ஸிணீஸ்வீஸீபீணீக்ஷீணீஸீ, 2022).

மேலும், 'புரை' என்ற சிறுகதையில்

மனைவி இறந்ததின் பின் பெரியசாமி என்ற முதியவரைப் பிள்ளைகள் கவனித்துக் கொள்ள தவறியப்போது மகேஸ்வரி என்ற பெரியவரின் நண்பரின் மகள் அவருக்குப் பிடித்த உணவுகளைச் சமைத்துக் கொடுத்து உதவினார். சான்றாக, 'ரொம்ப நாட்களாகத் தாத்தா சாப்பிட ஏங்கிய கருவாட்டு குழம்பு, கிச்சாப் கோழி சமைத்து வந்துக் கொடுப்பார்'. இவ்வரிகளின் வாயிலாகப் பிறருக்கு உதவும் மனப்பான்மையைக் காண இயல்கிறது. தொடர்ந்து, சிங்கப்பூரில் வேலைக்குத் குடியிருக்கும் தமிழ் சமுதாயத்தினர் வாழ்வியலிலும் உதவும் பண்பை 'நுளம்பு' என்ற சிறுகதையில் காண இயல்கிறது. 'உடல் உபாதைக்கு ஆளான மச்சக்காளைக்கு தாவூது என்கிற புரோட்ட கடை வைத்திருப்பவரின் மனைவி ரசம் வைத்துக் கொடுத்து உதவினார். ஆகவே, சிங்கப்பூர் தமிழர்களின் வாழ்வியலிருந்து உதவும் பண்பை அனைவரும் பின்பற்ற வேண்டும் என்ற சமூகவியல் சிந்தனையைக் காண இயல்கிறது.

கமலாதேவி அரவிந்தனின் சிறுகதைகளில் சிங்கப்பூர் தமிழ் சமுதாயத்தினரின் வாழ்வியலில் கலப்பு திருமணங்கள் நிகழ்பெறுவதைக் காண இயல்கிறது. அவ்வகையில் 'கறுப்பு பூனை' என்ற சிறுகதையில் வெவ்வேறு மதங்கள் கொண்ட இருவரும் கலப்புத் திருமணம் செய்துக் கொள்வதைக் காட்டியுள்ளார். குறிப்பாக, சிங்கப்பூர் திருநாட்டைச் சேர்ந்த கிறிஸ்தவ மதத்தைச் சார்ந்த மேகநாதனும் இந்தோனிசிய நாட்டைச் சேர்ந்த தமிழ் பெண் மீனாட்சியும் திருமணம் செய்துக் கொள்கின்றார். அதேவேளையில், கலப்பு திருமணத்தில் மேகநாதனின் தாய்க்கு சற்றும் விருப்பமில்லை. 'தொலைதூரம்' என்ற சிறுகதையில் இந்தியரான ராஜு சீன பெண்மணி சியூ கிம்மைத் திருமண செய்வதைக் காண இயல்கிறது. இருவரும் கலப்புத் திருமணம் செய்துக் கொண்டிருந்தாலும் ஒருவருக்கொருவர் இனம் அடிப்படையில் எவ்வித பிரச்சனைகள் எழுந்ததில்லை. கியூ சிம் ராஜுக்காகத் தமிழர்கள் சமையலைத் தனக்குத் தெரிந்த வகையில் சமைத்துக் கொடுத்தார்கள். எனவே, கமலாதேவி



அரவிந்தனின் இவ்விருசிறுகதைகளில் சிங்கப்பூர் தமிழ் சமூகத்தினரின் வாழ்வியலில் மதம், இனம் மாறித் திருமணம் செய்யும் போக்கையும் கலப்பு திருமணத்திற்கும் எதிர்ப்பும் தமிழர்களின் வாழ்வியலில் இருப்பதைக் கோடிட்டு காட்டுகிறது.

### முடிவுரை

இறுதியாக, கமலாதேவி அரவிந்தனின் சிறுகதைகளில் சிங்கப்பூர் தமிழ் சமூகத்தினரின் வாழ்வியலில் இடம்பெறும் சமூக விழுமியங்களைக் கடைப்பிடிக்கும் பழக்க வழக்கங்கள், பண்புகள், நம்பிக்கை ஆகிய கூறுகளின் அடிப்படையில் உடல்

நலமும் உணவு முறையும், சடங்கு மற்றும் நம்பிக்கைகள், கலப்பு திருமணம், உதவும் பண்பு, குடி பழக்கங்கள் என்ற கூறுகளை எழுத்தாளர் எடுத்துரைத்துள்ளார். மேற்கண்ட கூறுகளான உடல் நலமும் உணவு முறையும், சடங்கு மற்றும் நம்பிக்கைகள், உதவும் பண்பு ஆகிய மூன்று கூறுகளில் வெளிநாடுகளிலிருந்து சிங்கப்பூரில் வேலைப் புரியும் தமிழ் சமுதாயத்தினரின் வாழ்வியலையும் காண இயன்றது. ஆகவே, எழுத்தாளர் கமலாதேவி அரவிந்தனின் சிறுகதைகளில் சிங்கப்பூரில் வாழும் தமிழ் சமூகத்தினரின் வாழ்வியலை மிகத் தெளிவாக படம் பிடித்து காட்டுகிறது.

### References

- Bordwell, D., Thompson, K., & Smith, J. (2010). *Film art: An introduction*. (Vol. 9). New York: McGraw-Hill.
- Kandasamy, S. S., & Muniandy, R. (2017). 'The Social Ill-Fames Of Malaysian Film Aandal'. *Journal of Tamil Peraivu*, 5(1), pp.20-31.
- Lincoln, Y. S., & Denzin, N. K. (Eds.). (2003). *Turning points in qualitative research: Tying knots in a handkerchief*. Rowman Altamira.
- Ravindaran, M., Sillalee, K., & Kannappan, A. (2022). Sociological Ideas Displayed in the Poem 'Thirunthinarillai' by Poet Muthupandian: A Study. *Journal of Tamil Peraivu*, 11(1), pp.94-101
- Ravindaran, M., Mohana Dass, R., Ashwini, K. (2022). Bharathiyar's novelty woman portrayal in contemporary society from the short story of 'Gengammavin Pudhumai Penn': A Review. *Journal of Tamil Peraivu*. Vol. 11 No. 2.
- Ravindaran, M. & Kavitha,. (2021). A Lack Of Tamil Literary Drama On Radio MINNALfm Among Malaysian Tamil Writers: A Study. MJSSH Online: Volume 5- Issue 3 (July, 2021), Pp.37-46.